

Петрозаводск / Разговор с Зоей

Привет-привет, дорогие друзья! Добро пожаловать на мой канал! Меня зовут Татьяна Климова. И сейчас я нахожусь в Петрозаводске, в Карелии, в столице Кореи, и со мной Зоя.

Hello, dear friends! Welcome to my channel! My name is Tatiana Klimova and now I'm in Petrozavodsk, in the capital of Karelia, and I have Zoya as my guest.

Зоя - это не просто жительница Петрозаводска, Карелии, это очень активный человек. Да, Зоя, и можешь рассказать немного о себе?

Zoya isn't ordinary inhabitant of Petrozavodsk and Karelia, but she is a very active person. Zoya, could you be so kind and tell us about yourself?

Ты работаешь в Национальном парке, заповеднике, правильно? – Да. Я родилась в Петрозаводске, я живу здесь уже, страшно сказать, 30 лет.

You work in national park, in area of outstanding natural beauty, don't you? – Yes. I was born in Petrozavodsk, I have been living here already, horrible dictum, for 30 years.

Я закончила здесь школу, я поступила здесь в университет, закончила филологический факультет, и, в принципе, по специальности работаю.

I accomplished general school here; I joined local university, accomplished Philology Department and, in general, I work according to my speciality.

Всю свою жизнь я работаю в пресс-службах: начинала в госкомитете по обеспечению безопасности жизнедеятельности населения. Писала про пожары, огнетушители, о мужчинах в форме, и так далее.

During my entire career I work in public affairs offices: I started in state committee for safety and security arrangements of daily living population's activities. I wrote articles about fires, fire extinguishers, men in uniform and etc.

Затем судьба забросила во всемирно известный музей-заповедник «Кижи». Там тоже я работала и в газете, и выезжала на остров, и общалась с туристами, и так далее.

Later fate brought me to world-wide known museum-preserve “Kizhi”. There I also worked in local newspaper as well as was deployed to the island and communicated with tourists etc.

Затем пригласили в Министерство культуры, наше ведомство. Да - им не хватало, так сказать, умелых рук, как было сказано.

Later I was invited to the Ministry of Cultural Affairs, our department. Yes – they had lack of, so to say, Chiron approach, as it was said before.

И там я проработала 5 лет: занималась туризмом, культурой - то есть, такой более обширный профиль.

And I had been working there for five years: I was involved into tourism and cultural affairs – it means that I had so wider profile.

А потом переманили и сейчас я, на лоне природы, пишу об особо охраняемых природных территориях,

But later I was pulled out and now, alone with nature, I write about designated areas of outstanding natural beauty.

И, вот, работаю в Национальном парке «Водлозерский». – И этот национальный парк, правильно, он находится одновременно на территории Карелии и Архангельской области.

And now, finally, I work in “Vodlozerskiy” National Park. – And, as I know, this National Park is located on the territories of Karelia and Archangelsk region simultaneously.

- Да, все верно. У нас это единственный национальный парк, который расположен на двух территориях субъектов Российской Федерации.

- Yes, that’s right. This is the only one National Park, which is located on the two constituent territories of the Russian Federation.

То есть, он такой, уникальный. У нас очень большая территория. Собственно, поэтому созданы административные центры и в Карелии, и в Архангельской области,

It means that this national park is unique. It has very large territory. Actually, that is why administrative centers were established in Karelia and in Archangelsk region,

чтобы руководство могло взаимодействовать с местным населением и с сотрудниками на местах. – Здорово! А какие у вас интересные животные там водятся?

in order to provide support to administration in interaction with local population as well as with personnel on the ground. – Great! And which types of interesting animals do you have in national park?

У нас там достаточно много всего, потому что это - национальный парк. Мы сохраняем популяции различных животных, в том числе занесенных в Красную книгу Карелии и России.

We have a lot of animal species there because this is – National Park. We save populations of different animals, including those ones, which are listed in the Red-Book of Karelia and Russia.

Например, символом нашего парка является орлан - белохвост. Это птица, огромная, с огромным размахом крыла, ну наверное, метра 3,5. Взрослые особи достигают...

For example, white-tailed eagle is a symbol of our National Park. This is a bird, huge one, with huge wingspan, probably 3.5 meters. Adult specimen reaches up to...

Она хищная, то есть, были истории, когда орлан-белохвост мог понять даже маленького ребёнка семи лет. – Ого! – Да. – Знаешь, сегодня мой первый день в Петрозаводске

And this bird is carnivorous, it means, we had stories, when white-tailed eagle was able to pick up 7-years old child. – Wow! – Yes. – You know, this is my first day in Petrozavodsk

и мне город очень понравился. Он очень зеленый, очень приятный, спокойный, люди спокойные, и немножко такой европейский, ты согласна со мной?

and I like this city. It is very green, very pleasant, calm, people here are calm, and entire city looks like European one, do you agree with me?

- Да, есть такая черта у Петрозаводска. Во-первых, у нас очень много архитектурных построек, сделанных самими финнами. Поэтому – да! В свое время карело-финская война оставила свой отпечаток.

- Yes, Petrozavodsk has these streaks. First of all, we have a lot of architectural constructions built by Finns. That is why – yes! At some point Karelian-Finnish war left its own imprint on.

Поэтому, собственно, и архитектура осталось и финно-говорящее население осталось. И та же самая граница далеко не ушла, поэтому мы - в таком плотном соседстве,

That is why, strictly speaking, we still have such architecture and lot of Finnish-speaking population. And even state border isn't located far away, and due to all these reasons we live in such close neighborhood,

постоянных каких-то взаимодействий, постоянных совместных мероприятий. Это такой, хороший прям, Петрозаводск, когда и культурные события,
with continual different interactions, with continual joint events. This is positive side of Petrozavodsk, where cultural events,

и там туризм, и так далее - они совместно делаются с финнами и, даже, иногда с норвежцами.

– А хорошие взаимоотношения между скандинавами и странами?

tourism, etc. – performed together with Finns and even, sometimes, with Norsemen. – And what about relations with Scandinavians and states?

- Да! Сегодня они налажены, сегодня это работает и, слава Богу! Турист европейский тоже потянулся к нам в Петрозаводск. И это приятно - очень много финнов отдыхает здесь летом.

- Yes! Nowadays these relations are well-established, nowadays it works and thank God for that! European tourists also reach out to Petrozavodsk. And this is very good – a lot of Finns have vacations here during summer time.

Очень любят и Кижи, и Валаам, и Соловки и, сейчас, Рускеала, и заповедник Кивач - то есть такие места для посещения, которые must have.

They like Kizhi and Valaam and Solovki and new places like Ruskeala and Kivach nature reserve – I mean, such places for visitors are called “must have”.

- Я туда поеду! Надеюсь! Да! Скажи, тебе, как жительнице Петрозаводска, нравится здесь жить? И почему? – Да! Я люблю Петрозаводск. Ну, во-первых, я здесь родилась.

- I will visit it! I hope! Yes! Please, tell me, for you, as for Petrozavodsk inhabitant, - do you like to live here? And why? – Yes! I love Petrozavodsk. First of all, because I was born here.

Обычно, город, в котором ты родился, он такой родной, любимый! Во-вторых, она находится на берегу водоема. Озеро Онежское - оно второе по величине, очень похожее на море, как говорят.

As usually, city, where you were born, is the most beloved and home! Second reason – it is located on the shore of the lake. Onega – is the second biggest lake and looks like sea, as people say.

Это всегда красиво, это – приятно. В-третьих, здесь очень классная, такая, культурная атмосфера города. Здесь очень много театров, очень много музеев, очень много пространств,

This is always beautiful and this is always pleasant. The third reason – our city has great cultural spirit. Here you can find a lot of theatres, a lot of museums and lot of spaces,

которые предлагают широкий спектр того, что ты можешь выбрать. Поэтому здесь как молодежь, так и пенсионный возраст, и так далее, - есть чем заняться и чем себя удивить. Поэтому – это работает.

which propose you wide range of entertainments that you can choose. That is why youth and elder generation – everybody has something to attract and to wonder themselves. That is why this works.

- Большое спасибо! А если бы ты могла назвать три места, которые стоит посетить в Петрозаводске и вокруг Петрозаводска, может быть даже в Карелии - чтобы это было?

- Thank you a lot for your answer! But could you suggest three places, which are recommended to visit in Petrozavodsk, in vicinity of Petrozavodsk or even in Karelia – what it could be?

- Ну давай сделаем так: три места в Карелии и три места в Петрозаводске! - Ок! - Смотри, ну, во-первых, национальный парк «Водлозерский» -

- Let's do it this way: I'll suggest three places in Karelia and three places in Petrozavodsk! – Ok! – Look: first of all I recommend “Vodlozerskiy” National Park -

всех приглашаю! – Да! - Во-вторых - это гора Воттоваара, сейчас её тоже активно раскручивают. Природа очень красивая, очень, по- северному, дикие красоты.

I invite all of you! – Yes! – Second suggestion – it is a Vottovaara mountain, now it is promoted actively. Nature there is very beautiful; it has real northern wild beauty.

Все эти синие камни, которые на древних капищах стоят, мхи серо-зеленые, старые сосны, такие высохшие, - то есть, такой... Говорят, что это место силы,

All these deep-blue stones, which are located on ancient pagan temples, green-grey mosses, wizened ancient pine-trees – I mean such... As people say, this is a place of power,

гора на которой когда-то, как говорят, собиралась нечисть. С ней очень много легенд, вокруг этой горы. Сейчас очень многие ездят туда своим ходом, на машине. Сейчас это пока такое место,

mountain, where evil creatures came together in ancient times. This mountain has a lot of related legends. Nowadays a lot of tourists reach this place by themselves, riding by car. At the moment you can reach

куда можно добраться только диким туристом, без организованной экскурсии, но это стоит того. Очень круто! – А где это? - Это на севере. Это недалеко от национального парка «Паанаярви».

this place only by your own, there aren't any organized tours, but it's worth it. Very cool! – And where is this place? – It is located on the north, not far away from "Paanayarvi" National Park.

Тоже, те места были более изучены туристами, на границе с Финляндией, те места более заброшены, очень красиво. Ну и, наверное, всем известные Кижы,

The point – places near the border with Finland are more discovered by tourists, but those places are more wild and beautiful. And third suggestion is well-known Kizhi,

потому что это наша «жемчужина», это наша визитная карточка, которая Карелией всегда презентуется во всех странах мира, в том числе Финляндии. Сейчас, недавно, в Италию ездили,

because this place is our jewel in the crown, this is our brand identity, which is represented by Karelia in all countries world-wide, including Finland. Recently it was represented in Italy,

в общем – множество стран. – Да, друзья – смотрите мое видео об острове Кижы! - Вот поэтому это - такие топ-3, которые я бы советовала посетить в Карелии.

in general – in great number of countries. – Yes, dear friends, please, watch my video about Kizhi-island! – That is why these are top-3 places, I suggest to visit in Karelia.

То, что в Петрозаводске, во-первых - это один из театров. У нас их пять: четыре государственных и один - негосударственный. А вот конечно, самым ярким впечатлением, Regarding Petrozavodsk, first of all, you need to visit one of the theatres. We have 5 of it: 4 state-owned and 1 – private. But, of course, the most rich experience for tourist,

как на мой взгляд, для туриста станет посещение Национального театра Республики Карелия. Потому что здесь ставятся спектакли на вепсских языках: карельском, ливвиковском наречии, насколько я знаю, as for me, will be visiting of National theatre of Republic of Karelia. Because here programs on Veps languages are staged: Karelian, Livvin kieli dialect and, as I know,

на русском - то есть, тут такой спектр языковой большой можно выбрать, что понравится. И, как правило, они основаны на произведениях либо финских авторов, либо наших карельских, что тоже интересно.

on Russian – it means, here a wide range of languages is represented and you can choose your favorite one. And, as a rule, these programs are inspired by writings of Finnish authors or by our, Karelian, and this is very interesting too.

Второе - я бы посоветовала природный парк, называется «Чёртов стул». Он находится недалеко от Петрозаводска, да. И, почему так называется, потому что гора образует такую как бы проплешину, и

Second place, I would like to suggest, is National Park called “Devil’s Chair”. It is located not far away from Petrozavodsk. And it received its name because mountain forms kind of bare spot and

как стул, получается, на котором, по поверьям, сидел черт. Достаточно популярное место для отдыха петрозаводчан: красивая природа, голые скалы северные, it looks like a chair, which was used by Devil, according to legends. This place is very popular for holydays among inhabitants of Petrozavodsk: beautiful nature, bare northern cliffs,

рядом ботанический сад Петрозаводского госуниверситета. То есть такой, all-inclusive, я бы сказала. Ну и третье, я бы посоветовала, конечно, если есть возможность – выйти в Онегу на яхте.

botanical garden of Petrozavodsk state university is located nearby. So, this forms kind of all-inclusive area. And third suggestion is to get on Onega-lake by yacht, if you have possibility.

Если – нет, то хотя бы прогуляться по нашей набережной, потому что она тоже очень красивая. Не каждый город может похвастаться набережной, что приятно. Я, например, когда путешествую

If you don't – at least you should take a walk on our riverwalk, because it is very beautiful too. Not every city could boast by riverwalk and its availability is very pleasant. For example, when I go on trip

в другие города, я всегда прихожу к водоему. Не знаю, может быть в силу того что я родилась у воды. Мне очень комфортно, когда я приезжаю, а в городе есть большая река, to other cities, I always visit water spaces. I don't know why, probably, it is caused by fact that I was born in the city, located near the lake. I feel myself very comfortably if city, I visit, has a big river,

озеро, море - вообще идеально. – Это всегда приятно, умиротворяет. А, например, на Новый Год или зимой или вообще – какой, может быть, сумасшедший опыт, который можно попробовать в Карелии?

lake or sea, presence of sea makes it ideal. – This is always pleasant, it pacificates me. And, for example, during New Year holidays or during the winter in general – do you have any crazy events that could be experienced by tourists in Karelia?

- Ну, в Карелии зимой, как правило, все приезжают кататься на собачьих упряжках. Вот у нас даже такой фестиваль проходит, уже не первый год. Приезжают спортсмены со всей...

- As usually, people come to Karelia in winter for huskypulled sled riding. For example, we even have such festival and we spent it not only for first year. It is visited by participants from entire...

из США были, из Канады - откуда только нет специалистов, которые умеют управляться с собаками. Вот. А так, у нас люди... Тоже туризм стал популярным,
from USA, from Canada – from different places, where people could manage how to ride on huskypulled sleds. Yes. But as usually, people... Tourism also became very popular,

поэтому многие туристы приезжают посмотреть на этих северных собак, прокатиться, ощутить это всё. – Понятно! Спасибо, Зоя! И последний вопрос! Я, сегодня мой первый вечер в Карелии,

and tourists came to take a look on these northern dogs, to take a ride, to get this experience. – Ouh, I see! Thank you, Zoya! And the last question! Today is my first evening in Karelia,

и я думаю, что будут белые ночи. Сейчас белые ночи? – Да, да! – У меня уже 15 лет не было опыта белых ночей. Что ты порекомендуешь, чтобы пережить это?

and I think that I'll have twilight all night. Is this season stands for twilight all night? – Yes, yes. – I hadn't have experience of twilight all night for 15 years. What could you suggest to deal with it?

- Да не знаю! – Может, темные занавески? – Просто темные занавески. А так - это всегда приятно. Можно в любое время выйти на улицу города и у нас молодежь всегда гуляет до трех до четырех утра.

- I even don't know! – Probably, dark curtains? – Just simple dark curtains. But otherwise - this is always pleasant. You could go out to the streets at any time and our youth always have walk until 3-4 a.m.

Белые ночи, думаю, способствуют этому! – Понятно! То есть, для карелов, белые ночи – это такой повод побольше встречаться с друзьями? – Да, я думаю, что это так!

I think, twilight all night supports this way of life! – Yes, I see! As I understood, for Karelians twilight all night is a good cause to meet friends more often? – Yes, I think so!

- Ну, все, дорогие друзья! Большое спасибо, что смотрите это интервью! Под интервью будет ссылка на сайт заповедника. Хорошо? Обязательно посмотрите, если вы хотите его посетить.

- That's all, my dear friends! Thank you very much for watching this interview! You could find link to national park's web-site under the video. Ok? Please, visit web-site if you want to visit the national park.

Я думаю, это будет здорово! В любое время года можно? – Да, конечно! – Ну, все – приглашаем Вас в Карелию! – Приезжайте! – Пока-пока!

I think it would be great! Is it possible to come at any time of the year? – Yes, sure! – Ok, we invite you to Karelia! – Please, come to visit us! – Bye-bye!